



EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"
Lic. Benito Juarez



Esta preciosa Senorita de 15 años de edad de nombre Tabitha Ann Ramon hija del Sr. y Sra. Timoteo Ramon residentes en Lubbock, asistió a clases de educación en la escuela Coronado High School.

Se a destacado por su inteligencia en dibujar, se ha hecho acreedora a una vega en Arte Comercial Patrocinado por Art Instruction School, Inc. Esperamos que Tabitha tenga un gran éxito en sus estudios. Congratulations Senorita Ramon.

Interesante Programa de Negocios

Members of COMA (Chicano Businessmen' Organization) will hold an organizational Development workshop at the LOIC Building on Saturday August 2.

The purpose of the workshop is to develop the organization and to attract more members into the organization. COMA was started in December of 1974 and has presently developed from 5 member to 35 at present. The organization is open to all persons interested in promoting the economic development of the Chicano Community.

The workshop will be provided by the SER-OMBE office from Dallas. Principal speakers will be Berta Montez and Julian Chavez, both employees of SER-OMBE in Dallas. The workshop is scheduled from 8 a. m. to 12 noon.

Los miembros de COMA (Comerciantes Organizados Mexico Americanos tendran un seminario este fin de semana en el edificio del LOIC en 2200 E. Broadway.

El seminario fue organizado por SER-OMBE de Dallas y la mesa Directiva de COMA para mejor desarrollar la organización. COMA fue organizada en Diciembre de el año pasado y se a desarrollado de 5 miembros hasta 35 miembros. Toda persona es elejible ingresar a COMA que tenga interes en desarrollar la situación economica del Chicano.

Los oradores principales seran Berta Montez y Julian Chavez, ambos trabajadores de SER-OMBE de Dallas.

Todos son invitados asistir la actividad del Sabado desde las 8 a. m. hasta las 12 medio dia.



La Sra. Lupe Mejia es una de las miembros activas de COMA que participara en el Seminario este Sabado. Ella es duena del TACO VILLAGE en 1712 Calle 3.

LA VOZ FELECITA A LOS JUGADORES LOS MANAGER Y COACHES DEL EQUIPO DEL NORTHWEST LITTLE LEAGUE ALL STARS. A PESAR QUE NO HUBOVICTORIA EN SYNDER, PERDER UN JUEGO DESPUES DE 7 ENTRADA Y PERMITIR NOMAS UN PUNTO ENCONTRA LOS CONTRADIOS SIGNIFICA QUE SE AVIENTAN DE TODOS MODOS. CONGRATULATIONS ALL STARS!!!

Strike Talks

Las negociaciones entre la union de trabajadores (Laborers' Union) quedan de empujar de nuevo el Jueves por la manana.

La mayor rason porque no se a resuelto la huelga es porque la Union quiere que los contratistas reconozcan un sistema para ocupar trabajadores llamado un Hiring Hall.

En ultimos acontecimientos hay rumores que quisas las otras Uniones crusen la fila de protesta que han estado por 4 semanas. Un oficial de uno de los otros Uniones dijo que sus trabajadores no cruzarian las filas.

Ademas de el sistema de ocupar trabajadores la Union de trabajadores esta pidiendo que se les aumente el salario un total de 50¢ en el siguiente año, 30¢ inmediatamente y 20¢ el primero de Enero. Tambien piden que se de 10¢ para los fondos de pensiones.

Tech Receives Minorities Aid Grant

Washington, D. C. (Special)-- U.S. Rep. George Mahon's office announced Tuesday that Texas Tech's College of Business Administration is recipient of a \$40,000 federal grant for minority business persons research.

The grant was awarded by the Department of Business Enterprise of the Department of Commerce.

Dr. Robert Justice and Percy Vaughn Jr., both of the College of Business Administration, are principal investigators in the research. Dean Jack Steeie and freshman advisor T. J. Patterson also will participate in research.

Justice said the grant makes it possible for the team to offer free of charge a series of workshops and seminars to help minority business persons improve their businesses.

The funding also will take care of the purchase of five computer terminals which will be used in instructing minority business persons on good business practices.

Entreguen Dinero a Tech

Washington (Especial)-- La oficina del Representante George Mahon anuncio el Martes que la Universidad de Texas Tech habia recibido una concesion para estudios tocante los comerciantes minoritarios. La concesion es por \$40,000 y fue regalada a la Escuela de Negocios de la Universidad.

La concesion fue regalada por el Departamento de Empresas de Negocio y el Departamento de Comercio.

El Dr. Robert Justice y Percy Vaughn Jr. seran los principales investigadores de la concesion. Seran asistidos por el encabezado de la escuela de negocios Jack Steeie y T. J. Patterson. Ellos tambien participaran en investigar los negocios.

Justice dijo que la concesion hara posible que el equipo de seminarios para ayudarles en que desarroyen sus negocios. Estos seminarios seran gratis.

La concesion tambien ayudara para comprar 5 conexiones para computadora que se usaran para desarrollar negocios minoritarios y instruir a minorias en tener buenas practicas para sus negocios.

Programa de Obras

Teacher coordinators of the vocational education cooperative programs in Lubbock Public Schools have reported back to duty for the new school year. Twenty-five teachers will be making contacts with Lubbock employers for placement of students in training stations.

Five vocational counselors -- one for each of the five public high schools -- are also on duty to assist with the new year's preliminary tasks in the vocational programs. They are available to counsel with students and parents as well as to work with representatives of Lubbock businesses.

High school students enrolled in the cooperative programs attend classes at their respective schools and for a portion of the day are employed at a wide variety of training stations in Lubbock. The program areas are Distributive Education, Vocational Office Education, Cooperative Health Education, Cooperative Agriculture Education, Home Economics Cooperative Education, Industrial Cooperative Training, and Cooperative Coordinated Vocational Academic Education.

Lubbock Public Schools had an average enrollment last year of 778 cooperative program students, part of the 3822 total enrollment in vocational education programs which also include day trade courses and vocational homemaking.

The vocational counselors may be contacted at the five high schools, and the teacher coordinators will return calls left for them at the schools.



Berta Montez, especialista en negocios estara en Lubbock este fin de semana para conducir un seminario para los miembros de COMA que se llevara acabo el sabado dia 2 de Agosto en el edificio de LOIC en 2200 E. Broadway desde las 8 de la manana hasta las 12 medio dia.

Federal Program ¿Qué Pasa?

Grants totaling nearly \$85 million have been awarded to local school districts and some institutions of higher education to help them run programs and improve services to children of limited English-speaking ability, HEW Secretary Caspar W. Weinberger announced this week.

The program is funded under the authority of the Elementary and Secondary Education Act, Title VII, The Bilingual Education Act. For the first time the program also awarded traineeships and fellowships, provided funds to institutions of higher education to upgrade their bilingual education training programs, and established a network of centers to give special help to local school districts. The program is administered by the Office of Bilingual Education in HEW's Office of Education.

Some 326 classroom demonstration projects in 41 languages received a total of \$53,370,000 to continue their work to meet the special educational needs of children aged 3 to 18. To assist school districts in improving their capacity to provide these children with trained personnel, nearly \$11 million went to inservice training, \$4 million to preservice traineeships, \$3 million to graduate fellowships, and \$3 million to help institutions of higher education develop their bilingual education programs.

In addition, centers to develop and disseminate materials received \$7 million and close to \$3 million went to cocational training. Other money was set aside for the national advisory council and for assessing future needs.

According to the 1970 Census, about five million youngsters in this country come from homes in which the generally spoken language is other than English. While a number of these youngsters may also speak English, estimates based on a sampling in several States are that between 1.8 and 2.5 million need bilingual education.

Bilingual education uses two languages -- English and the one the child uses at home -- to develop listening, speaking, reading, writing, and other academic skills. At the same time, the student learns about the history and culture associated with both languages.

Texas was awarded \$15,857,249.

CERTIFICADOS

Jesse G. Flores, Sr., de Nine Jays Photo; Ismael Hernandez del Wig Trend y Bidal Aguerro de LA VOZ, todos miembros de COMA acaban de recibir certificados de la Escuela de Negocios de Southern Methodist University de Dallas por haber terminado un entrenamiento en business leadership. Asistieron 4 diferentes workshops que se llevaron acabo en Lubbock OIC durante los ultimos 4 meses.

FELICITACIONES a el Sr. y Sra. Leon Ochoa por celebrar su aniversario de boda de 25 años este Sabado pasado. Ellos celebraron una misa en la iglesia San Jose el Sabado pasado. El Sr. y Sra. Ochoa tienen 15 hijos, ellos son: Juan, Leon Jr., Anselmo, Pedro, Rosamaria, Jose Luis, Emilia, Maria Elena, Maria Ester, Cecilia, Jesus, Ramon, Tomas, Alberto.

Se oye por ahi que habra una Ms. America en las Fiesta Patrias.

La siguiente junta de COMA sera en La Malinche el dia 12 de Agosto, todos son invitados. Tenemos 19 nuevos negociantes, ojala que se ingresen a COMA.

Adios y fue un placer conocer a Victor Gonzalez, uno de nuestros colaboradores (en beses) que se va para Albuquerque a vivir. Ojala que nos venga a visitar de ves en cuando. Saben que siempre tiene su casa aqui en Lubbock.

Joe Diaz ya vino de VACACIONES.

EDITORIAL

En las últimas semanas hemos estado escuchando a través de la estación KLFB tocante a la promoción de las Fiestas Patrias de este año aquí en Lubbock. Se escucha que se seleccionará una reina y que habrá un desfile, todo esto al nombre de "KLFB y el Comité Patriótico." En los anuncios primeros se anunciaba que el esfuerzo era de la organización de los Masones lib #19, el consul mexicano y KLFB. En los últimos anuncios se ha escuchado solamente mencionar KLFB y el Comité Patriótico.

Primero quisiera explicar que es lo que ha sucedido en los últimos 4 años. Yo tuve parte en la organización de 3 fiestas incluyendo la primera y la última que se llevaron a cabo en el parque Guadalupe. Todas las fiestas fueron organizadas por un comité con puesto de miembros de las organizaciones cívicas de Lubbock y también personas individuales que deseaban participar. Cuando primero se re-organizó (después de varios años) las fiestas en Sept. de 1971, los miembros del Comité decidieron empujar varias tradiciones que mejor se establecieron en los próximos 3 años.

Una de esas tradiciones era de que se juntaron todas las organizaciones Chicanas de Lubbock para organizar las fiestas. A través de los años se lograron juntar LULAC, G.I. Forum, Raza Unida, Los Chicanos de Tech, Guadalupe Neighborhood Council, Arnett Benson Council, MEChA, Reese Mexican American Club, y organizaciones de las diferentes Iglesias de Lubbock. Las organizaciones se juntaban para proveer un celebración para toda la gente. Cada organización ponía puesto y también se aceptaba que individuales pusieran puesto bajo varias reglas

determinadas por el Comité. El Comité juntaba dinero cobrando por los que quisiera poner un puesto. Se les cobraba lo mínimo. El Comité pagaba todos los gastos, incluyendo electricidad, música y decoraciones.

También entre las tradiciones que fueron establecidas fue eso de la Adelita. Cuando primero se propuso que fuera electa una Adelita para que reinara en las fiestas en 1971, a muchos no les gustó. Siempre se esperaba que se eligiera una reina por votos de dinero. Los promotores de el concurso de la Adelita explicaron que a través de un concurso de Adelita una verdadera reina podía ser seleccionada. Se explicaron estos puntos encontrados tener una reina: 1. La tradición de la reina fue establecida solamente para juntar dinero. A consecuencia muchas veces los padres o parientes de las candidatas daban una gran cantidad de dinero para que ganara su "hijita". Esto era un sacrificio teniendo para las familias y el dinero siempre iba para el promotor.

2. Los campesinos que pelearon para nuestra independencia pelearon para librarse de un trono o monarquía, lo cual siempre es representada por un rey o una reina. 3. La reina de los campesinos que pelearon por la independencia era Nuestra Señora de Guadalupe quien no fue electa por votos de dinero pero seleccionada por nuestro Dios. Al ver estas razones y muchas otras el Comité decidió tener el Concurso de La Adelita. La Adelita fue escogida por jueces y todo estaba basado en el talento de la señorita que se lanzaba. La señorita tenía que presentar su talento y no dinero para ganar. El único dinero era para registrarse, \$25, y era pagado por la organización que la patrocinaba. En fin 4 señoritas fueron seleccionadas con un talento magnífico y único a nuestra Raza. Ellas se podían presentar en diferentes actividades cívicas y representar el pueblo Chicano. La Adelita del año 1974, Leti Anaya, hizo varias presentaciones en televisión, radio y también en la celebración del 5 de Mayo que se llevó a cabo este año por primera vez.

Estas y muchas otras tradiciones se establecieron para tener una fiesta para toda la gente de Lubbock. Otra vez, las fiestas fueron organizadas por una combinación de organizaciones. Esto principalmente se hizo porque se sabe que más personas pueden ser representadas a través de muchas organizaciones que a través de una sola organización.



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—Two years ago, a landmark Deceptive Trade Practices-Consumer Protection Act was passed by the Legislature after months of work with the sponsors by the Attorney General's Office, the Texas Consumer Association, the Texas Retail Federation, the Texas AFL-CIO, and the State Junior Bar.

That law made Texans one of the best-protected groups of consumers in the country. Again this past legislative session, our Attorney General's Office, in cooperation with the same groups, worked to help pass certain amendments to the basic law that would clarify parts of it in order to provide even better protection against fraud for consumers.

Este año se ha escuchado que sola una organización, la Logia Masonica #19, un comercio, KLFB, y una persona, el Consul Mexicano, están organizando las fiestas. Este comité le a negado todo tipo de información a el Comité del año pasado. No estamos diciendo que el Comité del año pasado tiene derecho exclusivo para las fiestas pero mi pensamiento es que se le debería de extender la cortesía de siquiera informar al Comité de año pasado.

En conclusión, este editor, en el interés de pueblo Chicano, condena las acciones de la radio estación KLFB y el Comité Patriótico de este año. Las razones: 1. La KLFB y el Comité Patriótico negó invitara a las organizaciones quienes coordinaron las fiestas en años pasados. 2. La KLFB y el Comité Patriótico están explotando a las señoritas quienes quieren ser reinas con hacerlas juntar dinero para ser elegidas. 3. La KLFB y el Comité Patriótico representan solamente una pequeña población Chicana y las necesidades pueden ser cumplidas mejor por una combinación de organizaciones. 4. Un negocio de ganancias como la KLFB no debería de participar en organizar actividades de la comunidad y en seguida usar esas actividades para promoción y ganancia de dicha estación.

The basic premise of the 1973 law was, and still remains, that every citizen is a consumer—this includes businesses—and that consumers are entitled to protection from false, misleading, or deceptive practices in their business dealings.

The changes passed during the last session further specify that "consumer" means "an individual, partnership, or corporation who seeks or acquires by purchase or lease, any goods or services."

For example, if an insurance corporation bought 100 new typewriters and later found out they had been sold not new but "reconditioned" machines, they might take action under the law.

Another important change is that real estate transactions are now covered by the Act. So, if you buy a house thinking you're getting 10 acres of land with it, and it turns out that you actually got only 9.6, you might file a consumer complaint.

Or, if someone sells you a lot and house in the country with a septic tank installed and "in good working order," and you later find out the septic tank is installed but has never worked properly, the new law clearly protects you.

Another change in the law clarifies a consumer's right to protection from fraud in goods or services purchased or leased for use, including services fur-

nished in connection with the sale or repair of goods. For example, this provision would protect a consumer from misrepresentation if he leased an automobile for a period of time. The Legislature has, however, limited protection on purchase or lease of services to uses other than commercial or business.

Another consumer law passed in the recent legislative session brings the Texas Home Solicitation Act in conformity with a similar federal law. Sales in the consumer's home may now be cancelled by the consumer within three days if the amount of the sale exceeds \$25.00. Sales involving real estate may be cancelled if they are for amounts over \$100. The seller must include disclosure of Home Solicitation Act provisions on contracts for all goods under \$200, unless a 100% written guarantee is offered.

And, finally, a significant service to consumers was authorized by the Legislature when provision was made for our Attorney General's Office to open a sixth regional office to serve the Lower Rio Grande Valley. This office will operate in conjunction with our regional offices in Dallas, Houston, San Antonio, Lubbock, and El Paso, and our main office in Austin will make consumer law enforcement activities much more accessible to residents of the Valley.

ATENCIÓN!

LA CASA TAXCO YA ESTA EN SU NUEVO LOCAL SITUADO EN 113 EN CALLE UNIVERSIDAD VISITENOS.

Queremos que la Comunidad de Arnett Benson este contenta con nuestra tienda situada en este barrio. También a nuestra vieja clientela le hacemos un invitación para que nos siga patrocinando en nuestro nuevo local. Música Mexicana, Inciensos, de Pedrito Jaramillo, y el Niño Fidencio.

CASA TAXCO

113 North University Tel 747-8265

PARA SU TRABAJO DE IMPRENTA LLAME A ESTE NUMERO

763-5869

USTED NO NECESITA VENIR A NOSOTROS NOSOTROS IRE-

MOS A DONDE USTED ESTE... TODO LO QUE TIENE QUE

HACER ES LEVANTAR LA VOGINA DE SU TELEFONO.

HACEMOS TODA CLASE DE IMPRESOS, COMO:

- SOBRES
- MEMBRETES
- CARTULINAS
- FOLLETOS
- COPIAS FOTOSTATICAS
- TARJETAS DE NEGOCIO
- PROGRAMAS
- ESQUELAS
- INVITACIONES PARA BODAS
- RENOVAMOS FOTOGRAFIAS
- MENUS
- ENVELOPES
- LETTER HEADS
- POSTERS
- BUSINESS CARDS
- COPY COPIES
- PROGRAMS
- BUSINESS FORMS
- STATEMENTS
- WORK ORDERS
- WEDDING ANNOUNCEMENTS
- MENUS

Y TODO LO CONSERNIENTE A PUBLICIDAD Y IMPRENTA, A LOS PRECIOS MAS COMODOS ESPERAMOS SU LLAMADA.

LA VOZ

LA VOZ es un periódico independiente semanal bilingüe publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustín Medina y Bidal Agüero dueños.

Editor: Bidal Agüero
Asst. Editor: Agustín Medina
Colaboración: Victor Gonzales
Nephtali DeLeon
Juanita Agüero

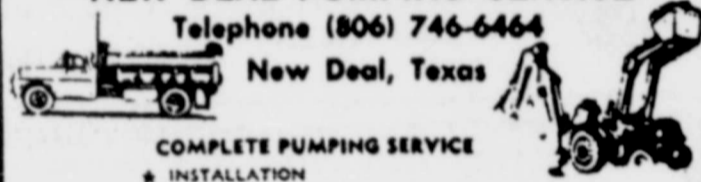
Las opiniones o comentarios por nuestros columnistas, cartas o editoriales de huespedes no necesariamente expresan las opiniones de los publicadores, editores o dueños de este periódico. LA VOZ es publicada en el 221 Clovis Road en Lubbock, Texas. Recibe nos correspondencia en el P.O. Box 5913, Lubbock, Tex. 79417. Toda correspondencia es bienvenida.

ROSIE'S RADIO AND TV

Sales & Service - Opens 8 to 8:30
Phone 763-6266 207 N. University

NEW DEAL PUMPING SERVICE

Telephone (806) 746-6464
New Deal, Texas



COMPLETE PUMPING SERVICE

- INSTALLATION
- CLEANING
- REPAIRING

Rex Hernandez-Owner

BACKHOE • DIGGING
SEPTIC TANKS & FIELD LINES
INSTALLED



EL TENAMPA

EL LUGAR DONDE LOS AMIGOS SE JUNTAN PARA DISFRUTAR DE SU CERVEZA FAVORITA BIEN REFRIGERADA—BENGA USTED TAMBIEN

Bias Torres, Owner

VISITE EL TENAMPA No. 2 EN
CALLE 19 Y QUIRT
407 Quirt 762-9228 Lubbock



THE SECRET MEANING OF DEATH BY TIPO



¿Qué Es Un Chicano?
Ordene por Correc

number	price
TRUCHA	
P.O. Box 5223	
Lubbock, Texas 79417	
Add 25¢ a copy to cover mailing	
Total \$	

Enclosed is \$_____ for the publications I have indicated I understand my order will be shipped promptly (Please Print)

NAME _____
ADDRESS _____
City _____
State _____ ZIP _____

CARTAS A LA VOZ

Carta abierta para el Sr. Garcia Ayala:
"De que mueren los quemados si no es de purito ardor". Me duele que una persona de la categoria del presente gerente de KLFB insinúe que "Las Fiestas Patrias" han sido muy comercializadas. Que lastima que el Sr. Garcia Ayala no tome un poco de tiempo para averiguar quienes fueron los beneficiados. Pues yo se lo dire. Los beneficiados fueron los miembros de la comunidad Chicana. Ningun comerciante fue permitido tener un puesto y el responsable pro los gastos de "Las Fiestas Patrias" fue el Comité Patriótico.

El Sr. Garcia Ayala como miembro del presente Comité Patriótico se esta valiendo de la publicidad gratis de KLFB, y al mismo tiempo tras sus nobles ideales de "buen Mexicano" despues de convencer a un comerciante local que tenga un carro alegorico en el desfile recibe un control remoto de pilon. Para mi, si esto no es comercializar por mayor "Las Fiestas Patrias" entonces no se que sera. Que ideales tan nobles. Sr. Garcia Ayala. Si Ud. no lo sabia yo soy pura Mexicana y a mucho orgullo y es por eso que me enfada que haga negocio en grande escondiendose tras "Las Fiestas

Patrias". Yo creo que ese control remoto deberia de ser gratis. Digame, a que pueblo se dirigira el ano proximo? Fue el ano 1975 cuando le llego el patriotismo? Aqui "Las Fiestas Patrias" han sido celebradas desde hace varios anos y a Ud. no lo habia visto -- siempre se encontraba en algun control remoto en otra poblacion.

Otro miembro de la Logia Masonica, el Consul Mexicano, ha hecho un "gran esfuerzo" por obtener permiso para participar en "Las Fiestas Patrias" en 1975, pero en 1974 le fue imposible participar en dichas Fiestas -- que raro --

Espero que Ud. Sr. Garcia Ayala evite por completo cualquier clase de comercializacion incluyendo los anuncios radiofonicos para reinas - que espero sean absolutamente gratis y que yo no vea en comercios cajitas pidiendo dinero para las reinas. Espero que tenga mucho exito en su nueva empresa.

Sinceramente,
Sra. Maria de Leon de Rangel

INTENTOS CONTRA CASTRO

A fines de 1959 y principios de 1960 la CIA despachó a dos parejas de hombres arma-

dos con la tarea de asesinar a Fidel Castro, según declaró hoy un ex oficial de la Fuerza Aérea de los Estados Unidos.

PREMURA A LA APELACION

NUEVA DELHI, (U. P. I.) Abogados de la Premier Indira Gandhi instaron a la Suprema Corte a actuar con rapidez en torno a la apelación a la condena por fraude electoral que un tribunal provincial le aplicó recientemente a la Jefa de gobierno.

ENTENDIMIENTO CAFETALERO

Un grupo de trabajo de 7 representantes del Pacto Internacional del Café, aquí, llegó a un amplio entendimiento sobre los objetivos de un nuevo acuerdo mundial del café.

July 28, 1975

An open letter to Mr. Garcia-Ayala:

Every coin has two sides to it. Likewise, every allegation has two stories to it. That being the case, I would like to respond to allegations you make on an interview on Radio KLFB on Tuesday afternoon, July 15, 1975, concerning las "Fiestas Patrias". While you did not name anyone by name, it was pretty obvious whom you were referring to---the Chicano community.

Having been a past chair man of the Steering Committee who was responsible for putting "Las Fiestas" together, I would assume to have an insight into the overall operation of "Las Fiestas".

In your interview, you said that "Las Fiestas" had been too commercialized. Commercialized to benefit who---the Steering Committee or the Chicano community. Let me assure you that the committee never made a penny out of putting "Las Fiestas" together and documents can be produced to substantiate such claim. Those who had "puestos" on the other hand, if they made profits, were rewards for going through the expense of putting them up in the first place. Your allegation seems to be hypocrisy in nature since you then proceeded to say that KLFB would have a "Remote Control" paid for by the owner of a local theater. By whatever definition you use, to me, this is commercializing "Las Fiestas" and KLFB will reap those monetary rewards.

Hypocrisy is the name of the game. Last year, as in previous years, we invited the Mexican Consul to participate and get involved in "Las Fiestas". His reply was that he could not get involved in local affairs. He was a servant of the Mexican Government

and his jurisdiction ended there. He then proceeded to go to Levelland and be the guest of honor there.

Money is what it is all about. Maybe you and I read different sets of history books but to my recollection, I do not remember having read about a "Reina" having a place in the Mexican Revolution for Independence. I cannot possibly conceive, other than a means of raising money (for whom) of a "Reina" being a part of "Las Fiestas". For this reason the concept of "La Adelita" or "La Soldadera" was born. To be a "Soldadera" is to be a part of a cause---a revolution. The winner is based on individual talent---not on how much money each contestant raises. To USE the contestants to raise money for the benefit of someone else (KLFB) is exploitation of the worst kind---Mexicanos using Chicanos.

Finally, Mr. Garcia-Ayala, to deceive the whole Chicano community of your true intentions, is in essence, exploiting the same people that you and KLFB are supposed to be serving. Those of us who worked hard to put on "Las Fiestas" every year did it for the benefit of the community rather than out of greed for money and recognition which obviously you and KLFB are doing in this situation.

Sinceramente
Jessie Rangel

ANDY'S PLUMBING & HEATING

ANDRES CRUZ

762-3468

REPARACIONES Y CONSTRUCCIONES NUEVAS

3202 2nd. STREET LUBBOCK, TEX.

2 WAY RADIO

● EQUIPO ELECTRICO PARA EL SERVICIO DE DRENAGE

● VENTA Y SERVICIO DE VOILAS DE AGUA CALIENTE

● PRESUPUESTOS GRATIS

Nos Especializamos en Remodelar

OFICINA DE SERVICIO PUBLICO

POR PRIMERA VEZ LA COLONIA CHICANA CUENTA CON UNA OFICINA DE SERVICIO PUBLICO DONDE USTED PUEDE CONSEGUIR TODA LA INFORMACION QUE NESECITE

PROGRAMAS DE SERVICIO SOCIAL
INFORMACION DE SEGURO SOCIAL
BENEFICIOS PARA VETERANOS
NOTARIOS PUBLICOS
PROGRAMAS PARA ANCIANOS
COMO PUEDE USTED PAGAR SUS DEUDAS SIN SALIR DE SU CASA
TRADUCCIONES DE CARTAS

ABIERTOS LUNES A SABADO 9 A.M. a 12 A.M.
7 P.M. a 9 P.M.

2821 CLOVIS RD.

Regateo Contra Panamá

La Cámara de Representantes de Estados Unidos, asumiendo una anárquica actitud imperialista que se creía superada, prohibió al Departamento de Estado utilizar fondos de su nuevo presupuesto para las negociaciones sobre el Canal de Panamá. El republicano Gene Snyder, adjudicándose el papel de juez y entrometiéndose en la vida de una nación que no es la suya, afirmó que "Panamá no es lo suficientemente estable" como para confiarle el Canal, y con evidente altanería señaló que los esfuerzos "de unos pocos demagogos panameños no intimidarán a Estados Unidos".

Es lamentable esta reacción infantil de un representante del pueblo estadounidense, ya que no sólo son inoportunas sus palabras, dado que existe consenso mundial favorable a las justas demandas de Panamá, sino que entorpecen y hacen aún más problemática una cuestión que debería abordarse sin contratiempos para evitarle un nuevo descalabro al doctor Kissinger. Por supuesto que éste no es el móvil de Snyder, sino "poner fin a la debilidad del Departamento de Estado", como lo reconoció el mismo. Pero, ¿acaso es signo de debilidad que el gobierno del Presidente Ford se vea obligado a ajustarse a normas de derecho internacional?

Definitivamente, políticos de la estatura de Snyder contribuyen a que el prestigio de Estados Unidos continúe deteriorándose.

De ninguna manera el Jefe de Estado panameño, Omar Torrijos, está tratando de "intimidar" a tan poderosa nación. Por el contrario, con sensatez que nada tiene que ver con la demagogia, desea "negociar un nuevo Tratado"; no ponerse en pie de guerra contra Estados Unidos. Si Snyder y compañeros alegan falta de estabilidad en Panamá para no devolver el Canal, sus palabras se vuelven contra ellos mismos, pues la Intromisión en el país centroamericano se deriva precisamente de la posesión por parte de Estados Unidos de un territorio que no le pertenece y del que se apropió en circunstancias muy diferentes a las actuales. De ahí que sea deseable que el Senado rectifique tan errónea decisión, no en apoyo de Kissinger sino del prestigio de su país.

SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

¿QUIERE PROTECCION?

JUAN CORTEZ
763-7311



SEGUROS DE CARRIS, CASAS, INCENDIOS
TORNADOS, ROBOS, BONDOS, WORKMAN'S
COMPENSATION, SEGUROS DE TODA CLASE,
NEGOCIOS O RESIDENCIAS.

1615 AVE M LUBBOCK, TEXAS

SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

KLB THE ONLY 1

1420 KZ-- LUBBOCK, TEXAS

LA MAS PEQUENA, PERO LA DE MAYOR POTENCIA HUMANA, QUE DIFUNDE CLEN PORCIENTO EN ESPANOL--DESDE LUBBOCK TEXAS

KLB LE AGRADECE EL QUE UD. SEA PARTE DE SU AUDITORIO.
MUCHAS GRACIAS

ATENCIÓN

¿TIENE USTED 65 AÑOS?

SI USTED TIENE 65 AÑOS O MAS, ENTONCES COMUNIQUESE CON ESTA OFICINA, Y REGISTRESE MUY PRONTO PARA PRINCIPIO UN PROGRAMA PAR PERSONAS MAYORES, DONDE SE LES PUEDE AYUDAR A MEJORAR SU NIVEL ECONOMICA Y SOCIAL, SE LLEVARAN ACAVO VARIOS PROGRAMAS DE ASISTENCIA PERO DEBE REGISTRARSE CON TIEMPO

2821 CLOVIS ROAD
763-9877
LUBBOCK, TEXAS

LA VOZ

VENTAS Y EMPLEO

VENDO MOTOR PARA CARRO O PICK UP
de 56 a 64
Chevy buenmotor
Call 763-3361
2916 Fordham

VENDO ESTUFA
cuatro muchas
muy barata
buenas condiciones
Veala en el 2201 6th

VENDO CARRO
BUICK
SPECIAL VEA
2201 6th

VENDO MOTOR PARA CARRO O PICK UP
de 56 a 64
Chevy buenmotor
Call 763-3361
2916 Fordham

MECANICO CON EXPERIENCIA Y QUE NO TOMA BUEN SALARIO COMUNIQUESE CON TED CONTRERAS A-1 AUTO AIR CONDITIONING TEL 747-2748

Sears
EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER
MALE-FEMALE
FULL-TIME OPENING
Radio-TV, Washer/Dryer, Service Technician experience or school background
eligible for discount, profit sharing, medical insurance, paid holidays and paid vacations
Apply in Person
Personnel Department
Mon, Wed, Fri, 1:30 to 5:00
Thurs, 1:30 to 8:00
1625 13th Street
Lubbock, Texas

Sears
EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER
MALE-FEMALE
FULL-TIME OPENING
COMMISSION SALESPEOPLE
knowledge, interest or experience in selling, plumbing, dishwashers, kitchen cabinets or hot water heaters.
must have car and be licensed driver with public liability insurance.
eligible for discount, profit sharing, medical insurance, life insurance, paid holidays and paid vacation
Apply in Person
Personnel Department
M, W, F 1:30 to 5:30
Thurs 1:30 to 8:00
1625 13th Street
Lubbock, Texas

EMPLOYMENT
For information regarding employment at Texas Tech University call 742-1111
Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech. Llame al telefono 742-1111
An Equal Opportunity Affirmative Action Employer

DANDO LA VUELTA

XX

POR JOSE S. RAMIREZ

Muy orgulloso, Muy orgulloso -- pero mucho muy orgulloso! Estoy seguro que a asi se siente todo y cada uno de nuestro pueblo de Lubbock y de ciudades circunvecinas por el acontecimiento tan extraordinario que llevaron acabo los componentes del Northwest Little League All Stars. Bravissimi! Un paso mas adelante para nuestra juventud y un gran ejemplo para todos nosotros. Como dice el dicho, "Con el tiempo y un ganchito" pues ni hablar. Asi como los campeones lograron llegar a un curulo, pero tambien como los campeones tambien supieron perder. Me platican que como muchos chicos que son, con toda cortesia y sinceridad felicitaron a los triunfantes deseandoles buen exito en Ft. Worth. No pueden ni deben avergonzarse de ser derrota -- lo jugaron por todo y todo -- pero asi es el juego de beisbol. De parte de un servidor mis mas sinceras felicitaciones a todos estos valientes jovenes, a sus managers, coaches y sus padres. Queda mucho tiempo. El ano proximo pronto llegara, y si por no me dece este espiritu, fellows, you will do it again. Good Luck and good playing.

Ya la KWGO se porto a todo dar. Empezando con el distinguido Ernesto Barton, todo el personal coopero, haciendo un poquito mas que de su parte. Si no escucho la emision del juego, se perdio de algo muy especial. Si parecia que ahi estaba un tan excelente fue la manera que Ernesto describio el acontecimiento.

Tambien la KWGO, en su maratón, hizo posible que nuestra gente se diera cuenta y nuestra gente supo como prestar su apoyo. Se colectaron aproximadamente \$700.00, con lo cual pudieron nuestros campeones ir de primera, algo muy estupendo. Darle saber al pueblo lo que el pueblo necesita, y el pueblo corresponde.

Tambien no se olviden: "La Voz", su periodico, tambien hizo todo dentro de su alcance para informarles de todo. Asi es que si ustedes son de acuerdo pues un telefonema o una cartita a los Srs. Medina y Agüero Recuerden que este periodico es para servir a nuestro pueblo.

Muy agradecido por unos melones muy sabrosos que nos regalo Riche Lopez. Es muy cierto que conviene darle la vuelta a los amigos Riche y su amable esposa, Raquel, son los propietarios de Valley Fruit Market que esta ubicado en la Calle cuatro 2110. Estan a sus ordenes todos los dias desde muy temprano hasta y tardesito. Esta amable pareja tieje muchos años de

estar en este tipo de negocio y le ofrecen a usted toda especie de verduras y legumbres. Tambien picantes enlatados de diferentes marcas -- en fin, para que se de cuenta hagale una visita o llame al telefono 762-9419. El cuate es muy campechano y casi buena gente.

El cake estuvo sabrosisimo y decorado, muy elegantisimamente puesto que fue una creacion estupenda de la conadrea Aurora Galindo. Se trato de un "porecito" y "open house" que las amables componentes del Concilio LULAC 281 ofrecieron al personal y mesa directiva de la KWGO el domingo pasado. Estos amables damas -- Muy agradecidos de parte de la mesa directiva -- y mil gracias.

Oigan mis amigos se dieron cuenta que hasta el viejo repelon cedio su tiempo el sabado en el canal 28, para que presentaran a los All Stars. So comprendo su motivo, pero de mi parte -- Bravo, Don Frolais, le devuelvo su honra y criterio. Lo felicito por su buen comportamiento -- pero por favor, en el futuro no se mande.

Pajita Ramirez, ahora esposa del hijo mayor de la abuela de la ma na de Mandy Garcia, festijo su aniversario de bodas -- 29 por favor -- el 28 de Julio pasado y fue un exito. El galantisimo conpadre Lenin Juarez en compania de su amabilisima esposa, Elvira, nos deleito con una sabrosisima cena en nuestro honor. Encantados y muchas gracias. Soy de acuerdo que se vuelva a repetir. Thank You Comp.

Y que honor de tu aniversario de boda bebete otra coca, y que otra y que otra. Total que el ambiente muy singular. Esto sucede cuando una esta en compania de amigos como Chico Aguilar y Rafael Rosiles. Gracias mis cuates.

El respeto al derecho ajeno es la paz -- Benito Juarez

No monkey business -- Wille Acosta

HASTA LA PROXIMA

SENTENCIAS

WASHINGTON Juez John J. Sirica conmutó las sentencias a cuatro cubano-norteamericanos que cumplan condenas por haber instalado equipos electrónicos de espionaje en las oficinas del Partido Demócrata en Watergate, hace tres años.

JUAREZ EL HOMBRE

Por J. Guadalupe Cantu Alejandro

Naciste humilde y pobre pero con un gran corazon y cuando eras hombre fuiste jefe de la nacion.

De niño fuiste valiente de joven, inteligente; quien iba a imaginar que al traves de los años, llegarias a Presidente.

Presidente de los buenos honrado como hay pocos, imagino que en sueños te elevaste a lo ignoto.

Cuantas cosas se dicen de ti a traves de mas de 100 años, sigo pensando para mi para olvidarte los mexicanos, pasaran muchisimos años.

Si hablamos de tu valor que muchas demostraste venciendo al frances invasor y a poderosos humillaste.

PENSAMIENTO

UNA INJUSTICIA
HECHA A UNO SOLO
ES UNA AMENAZA
HECHA A TODOS
Montesquieu

EL REINO DE UN CORAZON

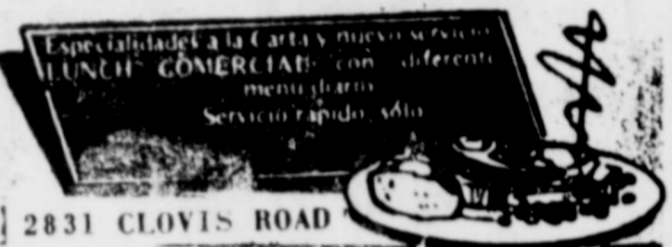
Corazon!
Acaso a muerto todo en ti? en el Valle del Silencio, Las estrellas lejanas aun te alumbraran su rayo de Luz Tambien caera inerte ante ti. Corazon!
Flores de mi rosal querido, han muerto deshojadas en un vaso, sus petalos cayeran en silencio, su mortaja fue la nada.
Se escucha un canto, el cenizante, sus notas se pierden en la noche, no se hoyen mas, todo quedo en silencio.
Es noche de Silencio, Corazon!
Todo se ahoga en un borma de Soledad en cuyo fondo duermes y no te ahogas, te admiro corazon, Te comprendo, Sufres cayado tu dolor, En trono es el Orgullo.
Ni siquiera sabes llorar, Los seres felicitenunca sabran de ti; solo tu sabes de ti mismo, Soberano en el Silencio Que Dios formo tu yo? Columna de Granito, tu balle es imenso es de Silencio, Silencio Corazon

Xochitl

EL QUE SEDUCE A UN JUEZ CON EL PRESTIGIO DE SU ELGCUENCIA, ES MAS CULPABLE QUE EL QUE CORROMPE CON DINERO Epicuro

CORRAL RESTAURANT

762-9526



2831 CLOVIS ROAD

PARA SUS FIESTAS Y JUNTAS CONTAMOS CON AMPLIO SALON Y MUCHO LUGAR PARA ESTACIONAR SU CARRO, VENGA O ABIERTO TODOS LOS DIAS DESDE LAS 7 DE LA MANANA VISITENOS

MUEBLES

Y CUALQUIER

COSA QUE

USTED

QUIERA VENDER

LLAME A LA

VOZ

763-5869

MARTINEZ AND SON
BODY SHOP

2101 EAST BROADWAY
Jesse y Fernando Martinez
Quality Bodywork-Expert
painting, Reasonable Prices

LA MALINCHE

1105 2nd. Place LUBBOCK, 763-2933

AMBIENTE FAMILIAR, SABROSAS COMIDAS Y AMPLIO SALON PARA SUS FIESTAS

Familia Lugo Propeterios

GRADUATE
BARBER SHOP
2830 34th
Pho. 792-1853
Julio Gonzalez
and
Charlie
Montemayor

LA CASA
MEXICANA
Yerberia y Perfumeria
Oraciones, Reliquias,
Estampas Religiosas
Sanitos de bulto
ANITA BERLANGA
Phono 762-9021
1206 Avenue F Lubbock, Texas

JIM'S DRIVE IN
2601 Clovis Road
11:30 to 1:30
JUMBO BURGER
AND
COKE 65¢

MONTELONGO
TORTILLA
FACTORY
3021 Clovis Rd.
Pho. 762-3068
Petrita Montelongo
Owner

REPARAMOS Y LINEAMOS
RADIADORES
Carron Tractores trocas
Nuevos Gomas Resorados
ALFREDO CASTE
BEEVERS
RADIATOR SHOP
2802 Ave. H Ph. 764-0802

BROADWAY
Battery & Electric
1206 Ave A
Pho. 762-9577
Jaime Hernandez
Owner

For Job Information With
City of Lubbock
CALL
762-2444
An Equal Opportunity
Employer

PEREZ
MOBIL SERVICE
2501 Ave H
Pho. 762-9680
Juan Perez
Owner

LA VOZ GOOD JOB



NORTHWEST ALL STARS